Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jestem podobny do pustynnej sowy,\* Stałem się jak puchacz\*\* wśród ruin.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przypominam sowę na pustyni, Lub puchacza ukrytego pośród zgliszcz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czuwam i jestem jak samotny wróbel na dachu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stałem się podobnym pelikanowi na puszczy; jestem jako puhacz na pustyniach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zstałem się podobnym pelikanowi na puszczy i stałem się jako kruk nocny w pustkach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jestem podobny do kawki na pustyni, stałem się jak sowa w ruinach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jestem podobny do pelikana na pustyni, Jestem jak sowa wśród ruin. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jestem jak pelikan na pustyni, jak sowa w ruinach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jestem jak pelikan na pustyni, jak puszczyk pośród rumowisk. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobny jestem do pelikana na pustym, do sowy pośród rumowisk. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він знаними вчинив Мойсеєві свої дороги, синам Ізраїля свої бажання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podobny jestem do pelikana na puszczy i jakby puchacza w zwaliskach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zmizerniałem i jestem jak osamotniony ptak na dachu. |

1. 1) <x>30 11:16</x>; <x>50 14:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 11:17</x>; <x>50 14:16</x> [↑](#footnote-ref-3)